

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

DE **BETRIEBSANLEITUNG** *Original*

**UNIVERSALSCHÄRFGERÄT**

FR **MANUEL D'UTILISATION**  
*Traduction*

**AFFÛTEUSE UNIVERSELLE**



## USG 950

## UNIVERSALSCHÄRFGERÄT

## AFFÛTEUSE UNIVERSELLE

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

*Bedienungsanleitung und  
Sicherheitshinweise lesen und  
beachten!*

*Lire attentivement le manuel  
d'utilisation avant la première  
utilisation!*



*Technische Änderungen sowie  
Druck- und Satzfehler  
vorbehalten!*



*Données techniques sous  
réserve de modifications et/ou  
erreurs!*

Edition: 15.06.2015 – Révision 00 –GBR - DE/FR

<b>1</b>	<b>INHALT /INDEX</b>	
1	INHALT /INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ	4
3	TECHNIK / TECHNIQUE	5
3.1	Komponenten / composants .....	5
3.2	Technische Daten / Données techniques .....	6
4	VORWORT	7
5	SICHERHEIT	8
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	8
5.1.1	Arbeitsbedingungen: .....	8
5.2	Unzulässige Verwendung .....	8
5.3	Sicherheitshinweise .....	9
5.4	Restrisiken .....	9
6	BETRIEB	10
6.1	Bohrer in Spannfutter einrichten .....	10
6.2	Bohrer schleifen .....	12
6.3	Bohrer Freiwinkel schleifen .....	12
6.4	Messer schärfen .....	13
6.5	Scheren schärfen.....	13
6.6	Schleifstaubbehälter entfernen .....	13
7	WARTUNG	14
7.1	Schleifscheibe(n) erneuern .....	14
7.2	Reinigung .....	15
7.3	Entsorgung.....	15
8	PRÉFACE (FR)	16
9	SÉCURITÉ	17
9.1	Utilisation correcte .....	17
1.	Conditions environnementales .....	17
9.2	Utilisation interdite .....	17

---

9.3	Instruction de sécurité .....	18
	Risques résiduels .....	18
<b>10</b>	<b>FONCTIONNEMENT</b>	<b>19</b>
10.1	Ajustement de foret dans le mandrin .....	19
10.2	Affûtage du foret .....	21
10.3	Affûtage de l'angle de dépouille du foret .....	21
10.4	Affûtage de couteaux .....	22
10.5	Affûtage de ciseaux .....	22
10.6	Retrait du bac à résidus .....	22
<b>11</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>23</b>
11.1	Remplacement de la meule affûteuse .....	23
11.2	Nettoyage .....	24
11.3	Recyclage .....	24
<b>12</b>	<b>ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE</b>	<b>25</b>
12.1	Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange .....	25
12.2	Explosionszeichnung und Stückliste / Vue explosée .....	26
	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</b>	<b>26</b>
<b>13</b>	<b>GARANTIEERKLÄRUNG</b>	<b>28</b>
<b>14</b>	<b>GARANTIE</b>	<b>29</b>
<b>15</b>	<b>PRODUKTBEOBACHTUNG</b>	<b>30</b>
	<b>FORMULAIRE DE SATISFACTION</b>	<b>30</b>

## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

DE **SICHERHEITSZEICHEN**      FR **SIGNALISATION DE SÉCURITÉ**  
 BEDEUTUNG DER SYMBOLE      DEFINITION DES SYMBOLES



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

FR **ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi que ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



DE Schutzausrüstung tragen!

FR Porter des vêtements de protection!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

FR Éteindre et débrancher la machine avant chaque entretien ou pause!



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

FR **Conforme CE!** - Ce produit est conforme aux Directives CE.

### 3 TECHNIK / TECHNIQUE

#### 3.1 Komponenten / composants



Nr.	Bezeichnung / Description	Nr.	Bezeichnung / Description
1	EIN - AUS Schalter Interrupteur Marche/Arrêt	6	Einstellknopf Schleifabnahme Ajustement de la matière à affûter
2	Klemmtaster Bouton de verrouillage	7	Drehbegrenzungsrippe Spannfutter Nervure de positionnement
3	Freiwinkel Schleifführung Guide d'angle de dépouille	8	Messerschärfer Affûteur de couteaux
4	Spannfutter Mandrin	9	Scheren schärfen Affûteur de ciseaux
5	Schleifführung Hauptschneide Guide d'affûtage, bord de coupe principal	10	Einstell-Führung Positionneur de foret

### 3.2 Technische Daten / Données techniques

Spezifikation / Spécification	Werte / Valeur
Nennspannung / Tension nominale	230V / 50Hz
Leistung / Puissance	150 W
Drehzahl / Vitesse	5500 min <sup>-1</sup>
Bohrer Durchmesser / Diamètre foret	3 - 13 mm
Abmessung / Dimension	200 x 180 x 115 mm
Gewicht / Poids	1,62 kg
Schall-Druckpegel L <sub>PA</sub> / Niveau de pression sonore L <sub>PA</sub>	82 dB(A)
Schall-Leistungspegel L <sub>WA</sub> / Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub>	95 dB(A)

Technische Änderungen vorbehalten! / Sous réserve de modifications techniques!

## 4 VORWORT

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Universalschärfgerät USG 950.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Gerät" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### **Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

### Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

### Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 - 0  
Fax +43 7289 71562 - 4  
[service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)

## 5 SICHERHEIT

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen am Gerät zu ändern oder unwirksam zu machen!

#### 5.1.1 Arbeitsbedingungen:

Das Gerät ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Das Gerät ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

### 5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Unzulässig ist die Bearbeitung von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in diesem Handbuch genannten Grenzen.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit
- USG 950 geeignet sind.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind. KEIN VERLASSEN des Arbeitsplatzes!

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN-MASCHINEN** keine Verantwortung oder Garantieleistung.**



### 5.3 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

- **Sicherheitshinweise sind zu beachten und regelmäßig auf Vollständigkeit zu kontrollieren!**
- **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**



**Bei Arbeiten an der Maschine Schutzbrille, tragen!**



**Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**

- Das Universalschärfgerät ist nicht für den Dauereinsatz geeignet. Wird der Motor zu heiß, schaltet es thermisch bedingt ab. Das Gerät im ausgeschalteten Zustand abkühlen lassen.
- Beim Schleifen kommt es zu Funkenbildung. Halten Sie das Universalschärfgerät in sicherem Abstand zu entzündlichen Flüssigkeiten und Materialien.
- Vermeiden Sie es, den Schleifstein und das Werkstück unmittelbar nach Gebrauch zu berühren, da diese sehr heiß werden können.
- Färbt sich das Werkstück während des Schleifens blau, ist es überhitzt und kann Schaden nehmen. Kühlen Sie das Werkstück während des Schleifens ggf. regelmäßig in Kühlflüssigkeit.
- Das Universalschärfgerät ist zum Trockenschleifen gedacht und darf mit keinerlei Flüssigkeiten in Berührung kommen.

**Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartenden Komponenten. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!**

**Zubehör:**

**Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!**

### 5.4 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Werkstückes.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

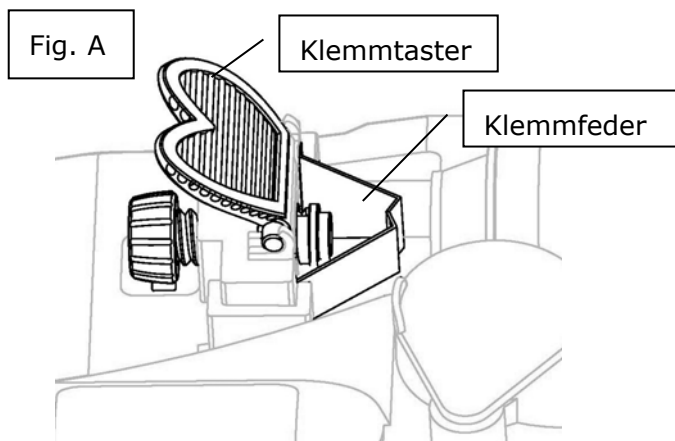
Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der USG 950 der wichtigste Sicherheitsfaktor!

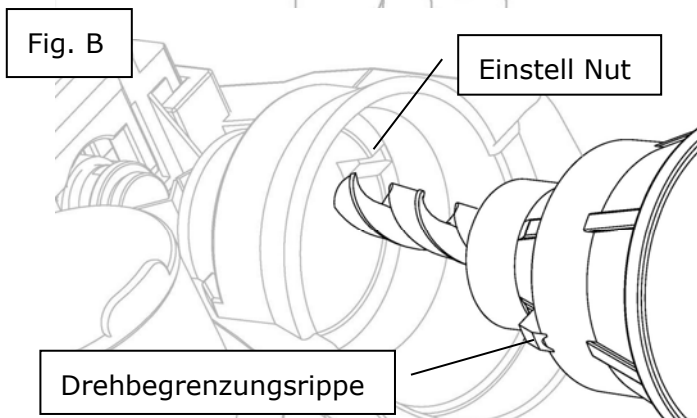
## 6 BETRIEB

### 6.1 Bohrer in Spannfutter einrichten

- Das Spannfutter (4) aus dem Gerät nehmen.
- Den Fixiergriff durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entspannen, bis die gewünschte Bohrergröße erreicht ist.
- Bohrer in Spannfutter (4) einsetzen und mit Fixiergriff leicht drehen.

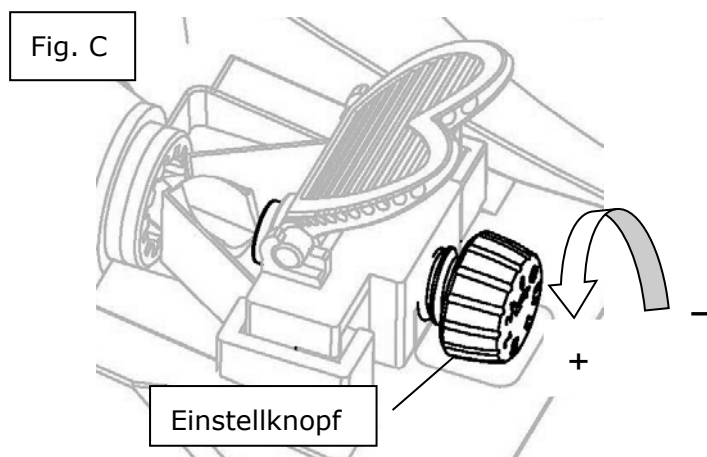


Die Klemmfedern durch Drücken des Klemmtaster öffnen



Das Spannfutter bei nach unten gedrückten Klemmtaster in die Einstellführung einsetzen.

**ACHTUNG:** Die beiden Drehbegrenzungsrippen in die beiden Einstell-Nuten einführen

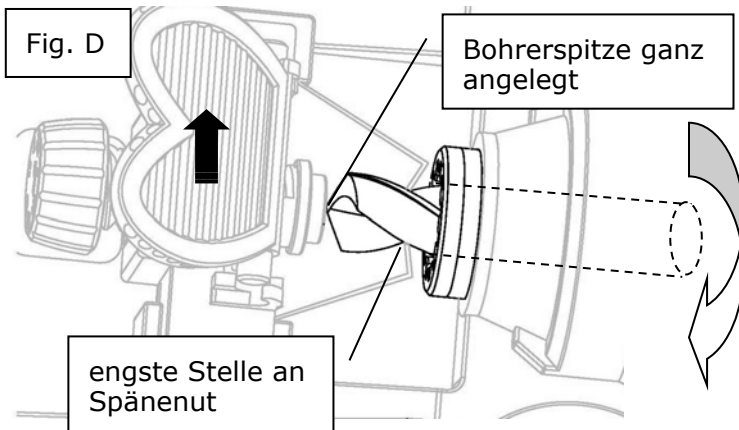


Mit dem Einstellknopf kann die Schleifabnahme ( Dicke ) des Materials eingestellt werden.

- geringe Schleifabnahme bei normalen Schärfen.
- große Schleifabnahme bei beschädigten Bohrern.

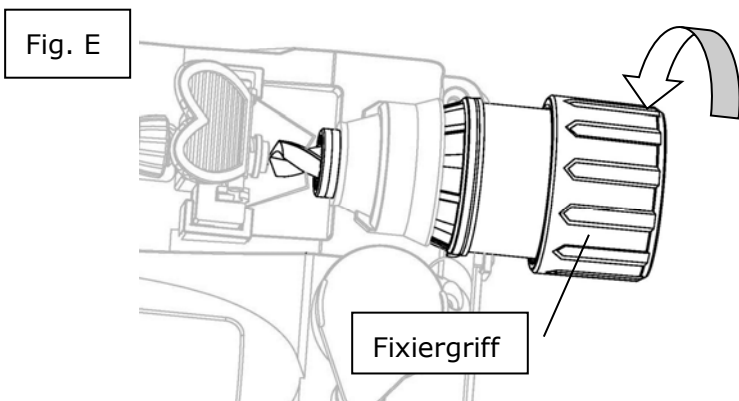
"+" bedeutet mehr Material zu entfernen

"-" bedeutet, dass weniger Material entfernt wird.



Klemmtaster (2) mit leichtem Drehen am Bohrerende langsam loslassen und dabei Klemmfedern in Spänenut einklemmen.

Der Bohrer ist wie in Fig. D perfekt eingerichtet.

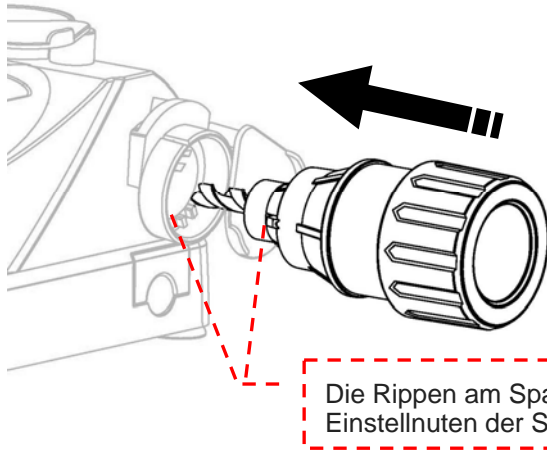


- Bohrer an Anschlagplatte gedrückt halten und mit Fixiergriff **im Uhrzeigersinn** festdrehen.

- Spannfutter bei gedrücktem Klemmtaster (2) aus der Einstellführung (10) herausziehen

## 6.2 Bohrer schleifen

Fig. F

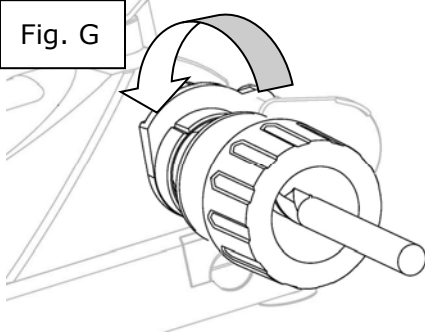


- Das Gerät mit dem EIN Schalter (1) einschalten.
- Die Schutzkappe entfernen.
- Das Spannfutter mit Bohrer richtig in die Schleifführung (5) einsetzen.

**ACHTUNG:** Die beiden Rippen des Spannfutter passend in die Einstellnuten einsetzen !

Die Rippen am Spannfutter passend in die Einstellnuten der Schleifführung einschieben

Fig. G

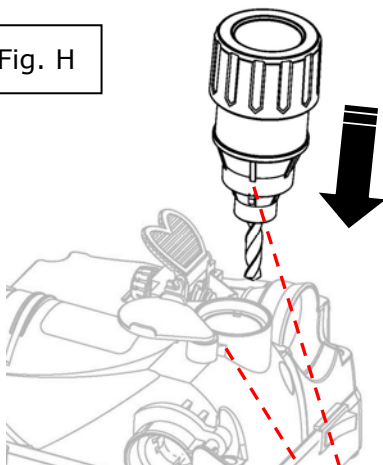


- Drehen Sie das Spannfutter in der Schleifführung leicht nach links und rechts hin und her bis kein Schleifen mit Schleifgeräusch mehr zu hören ist.
- Ziehen Sie das Spannfutter aus der Schleifführung und drehen es um 180°. Setzen Sie das Spannfutter wieder richtig ein und wiederholen Sie den Vorgang.
- Schalten Sie das Gerät am EIN/AUS Schalter aus. Lassen Sie die Schleifscheibe zum Stillstand kommen, bevor Sie das Spannfutter herausnehmen

## 6.3 Bohrer Freiwinkel schleifen

**INFO:** Freiwinkel schleifen ist nur für Bohrer über Ø 10mm geeignet.

Fig. H



- Spannfutter in Freiwinkel Schleifführung (3) einsetzen. Drehbegrenzungsrippen richtig in Führung setzen. Fig H
- Drehen Sie das Spannfutter in der Freiwinkel-Führung nach links und rechts hin und her bis kein Schleifen mit Schleifgeräusch mehr hörbar ist.
- Ziehen Sie das Spannfutter aus der Freiwinkel-Führung und drehen es um 180°. Setzen Sie das Spannfutter wieder ein und wiederholen Sie den Vorgang.
- Schalten Sie das Schärfergerät am EIN/AUS Schalter aus.
- Lassen Sie die Schleifscheibe zum Stillstand kommen, bevor Sie das Spannfutter herausnehmen.
- Ziehen Sie das Bohrfutter aus der Führung und öffnen Sie den Fixiergriff am Spannfutter. Entnehmen Sie den fertig geschliffenen Bohrer.

**ACHTUNG:** Die beiden Drehbegrenzungsrippen in die beiden Einstell-Nuten einführen

## 6.4 Messer schärfen

Das Gerät einschalten.

Mit einem der beiden verschiedenen Führungen für die jeweilige Messerstärke das Messer nun wie folgt schleifen:

- Das Messer in die Führung an der Griffseite einlegen und durch die Führung ziehen.
- Beim Zurücklegen das Messer anheben, in der Ausgangsposition wieder einlegen und in die abgebildete Richtung ziehen.



## 6.5 Scheren schärfen

Das Gerät einschalten.

- Die Schere wie abgebildet in die Scherenführung einlegen und in der Pfeilrichtung durch die Führung ziehen.
- Beim Zurücklegen die Schere leicht aus der Führung nehmen, in der Ausgangsposition wieder einlegen und in die abgebildete Richtung ziehen.

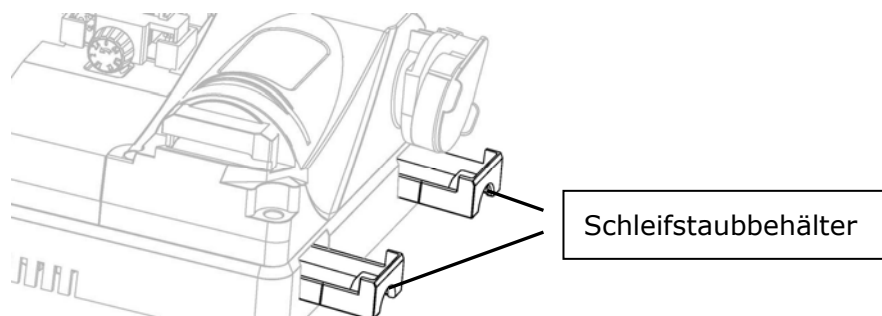


## 6.6 Schleifstaubbehälter entfernen

**ACHTUNG:** Gerät von Stromanschluss trennen !

Nach dem Gebrauch die Schleifstaubbehälter aus dem Gerät entnehmen und reinigen.

Fig. H



## 7 WARTUNG

### ACHTUNG

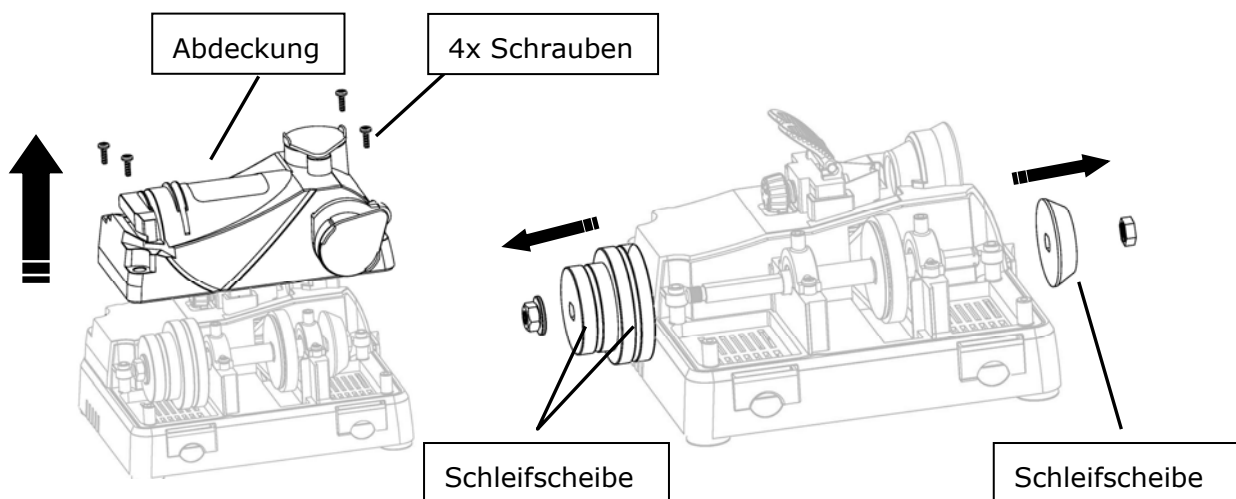


Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:  
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes  
Einschalten der Maschine möglich!

Daher gilt:  
Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen!

### 7.1 Schleifscheibe(n) erneuern

**ACHTUNG:** Benutzen Sie beim Festhalten der Schleifscheibe geeignete Sicherheitshandschuhe.



- Die Abdeckung durch entfernen der 4 Schrauben abnehmen.
- Mit einem Sechskantschlüssel kann die Mutter durch Festhalten der Schleifscheibe abgeschraubt werden.
- Nun kann die Schleifscheibe abgezogen werden.
- Nach Aufsetzen den neuen Schleifscheibe(n) die Mutter wieder festziehen und die Abdeckung aufschrauben.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie keine Schleifscheibe mit unterschiedlichen Spezifikationen oder anderer Herstellung! Dies kann zu Verletzungen führen. Service sollte von einem Fachmann durchgeführt werden.

## 7.2 Reinigung

Die vollständige und regelmäßige Reinigung des Geräts garantiert eine lange Lebensdauer und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc ...

- Benutzen Sie nur einen warmen feuchten Lappen und eine weiche Bürste, um Ihre Maschine zu reinigen.
- Achten Sie auf Ihre Maschine und reinigen Sie diese regelmäßig, um eine langlebige Effektivität und Leistungsfähigkeit zu erhalten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf. Lagern Sie das Gerät für längere Aufbewahrungszeiträume an einem trockenen Ort auf.
- Lassen Sie das Gerät immer abkühlen, bevor Sie es einlagern.

### HINWEIS

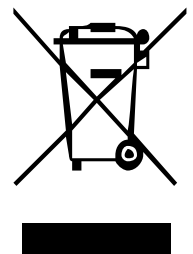
**Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!**

Daher gilt:

Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden

## 7.3 Entsorgung

Entsorgen Sie die Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes einzutauschen.



## 8 PRÉFACE (FR)

### Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de l'affûteuse universelle USG 950. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

**Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".**



#### **Lire et respecter les consignes de sécurité!**

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer.

Les spécifications techniques sont soumises à changements!

**Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.**

### Droit d'auteur

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

### Contact service après-vente

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720

info@zipper-maschinen.at



## 9 SÉCURITÉ

### 9.1 Utilisation correcte

La machine doit être en parfait état et en conformité avec les règles de sécurité pour être utilisée !  
Défauts qui pourraient affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement!

Il est interdit de modifier l'équipement de sécurité de la machine ou de le rendre inefficace!

#### 1. Conditions environnementales

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
température	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

### 9.2 Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas faits pour une utilisation appropriée de la USG 950 est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS le lieu de travail sans surveillance!**

**Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.**

### 9.3 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observée et régulièrement inspectée!

**Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement :**



Utiliser un équipement de sécurité personnelle: Le port de lunettes de sécurité est obligatoire



Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation.

Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine.

- La machine n'est pas appropriée pour une utilisation en continue. Si le moteur est chaud, l'interrupteur thermique déconnecte la machine. Laisser refroidir, dans l'état de hors tension.
- Lors de l'affûtage, des étincelles vont se former. Garder la machine à une distance sûre de liquides et de matières inflammables.
- Ne pas toucher la meule et la pièce immédiatement après utilisation car ils sont très chauds.
- La pièce pendant l'affûtage devient bleu ! signe que la pièce surchauffe et peut alors être endommagée. Refroidir la pièce régulièrement dans l'eau, si nécessaire.
- La machine est conçue pour un affûtage à sec et ne doit pas entrer en contact avec des liquides.

**La machine n'a que peu d'éléments qui nécessitent un d'entretien.**

**Les réparations doivent être réalisées par des professionnels.**

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

### Risques résiduels

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

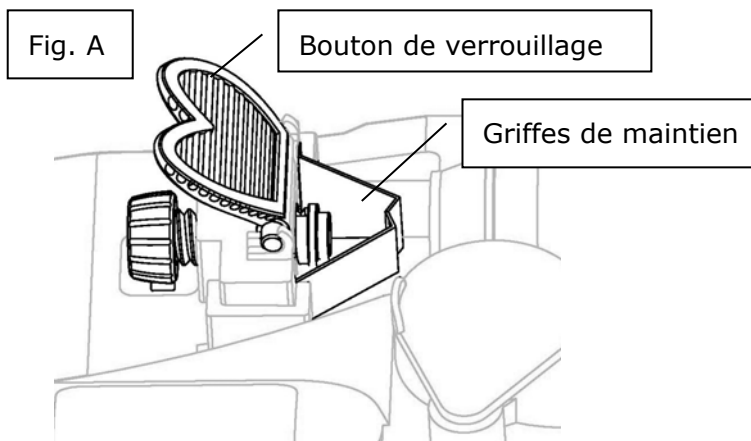
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection n'ont été prises par l'utilisateur
- Risque de blessures aux mains / doigts pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure par contact avec des éléments électriques.
- Risque de blessure due à la rupture ou l'éjection de la pièce.
- Blessure à l'œil par des débris volants, même avec des lunettes !

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservée à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentielle pour faire fonctionner une machine comme la USG 950, c'est le facteur de sécurité le plus important!

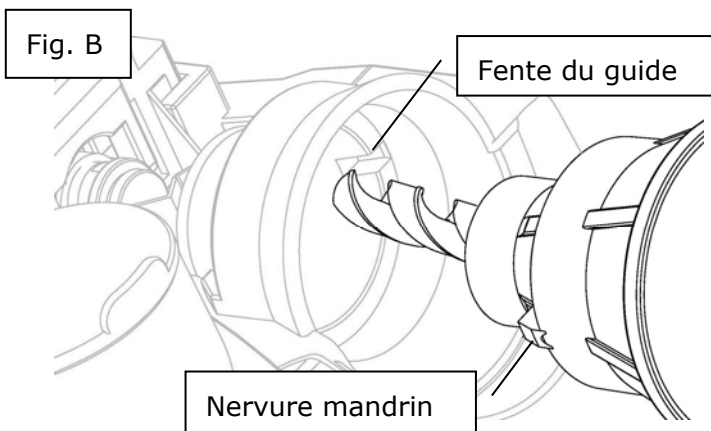
## 10 FONCTIONNEMENT

### 10.1 Ajustement de foret dans le mandrin

- Retirer le mandrin (4) de la machine.
- Tourner la poignée de verrouillage vers la gauche pour ouvrir la fixation du foret en fonction de la taille du foret.
- Placer le foret dans le mandrin (4) et tourner légèrement la poignée de verrouillage.

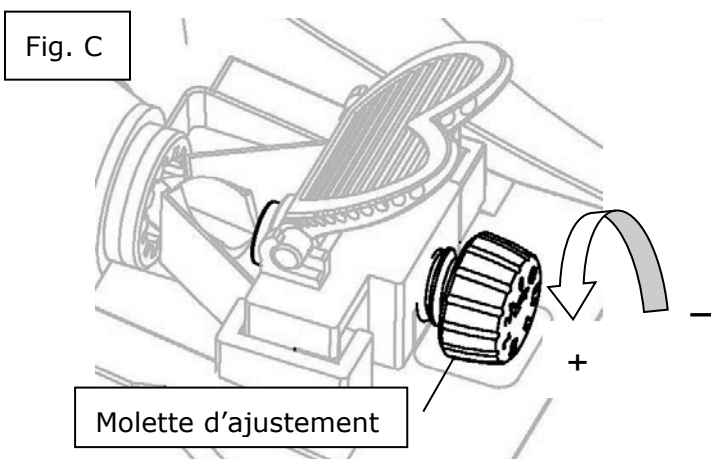


Libérer les griffes en pressant sur le bouton de verrouillage



Insérer le mandrin tout en pressant sur le bouton de verrouillage.

Attention : insérer les deux nervures du mandrin dans les fentes du guide !

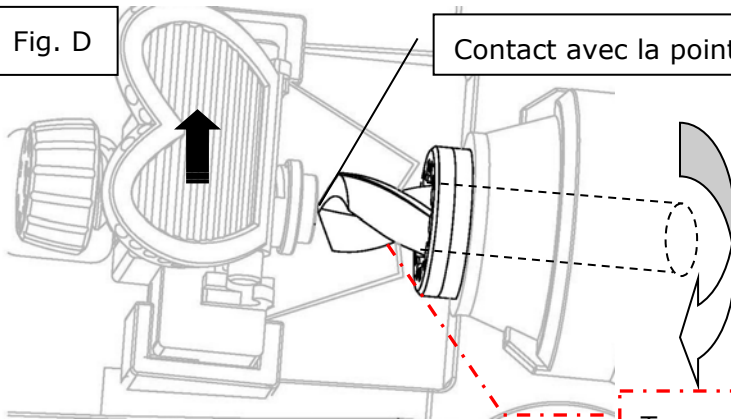


En ajustant la molette, régler la quantité de matière (épaisseur) à affûter.

- Réglage fin pour un affûtage normal.
- Réglage épais pour les forets endommagés.

"+" signifie plus de matière à affûter.  
"-" signifie moins de matière à affûter.

Fig. D

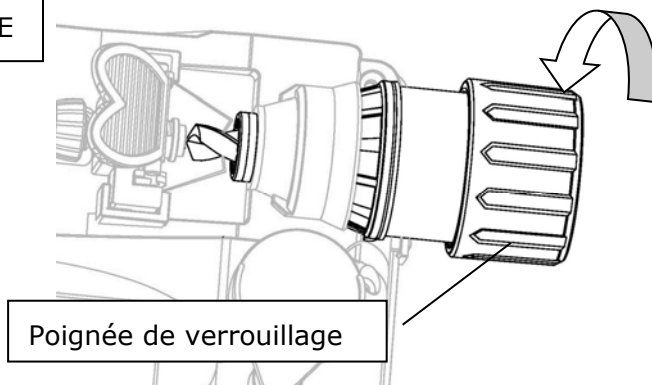


Tourner délicatement le foret jusqu'à obtenir blocage du foret via les griffes de maintien.

Le foret est parfaitement positionner comme sur la Fig. D.

Tourner le foret de manière à ce que les griffes de maintien soit sur la partie la plus fine du foret.

Fig. E

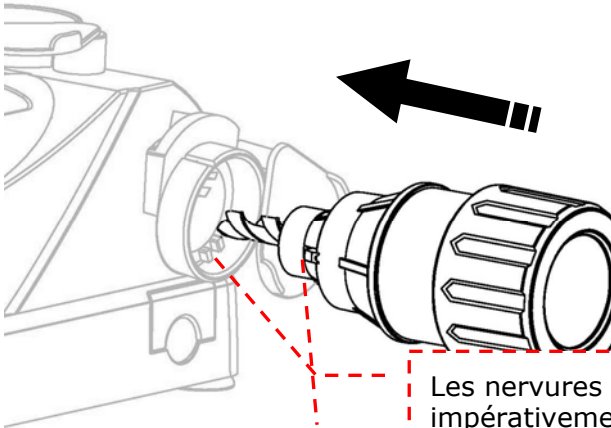


- Maintenir une pression sur le mandrin tout en finissant de la fixer en tournant la poignée de verrouillage.

- Retirer le mandrin du positionneur de foret en appuyant sur le bouton de verrouillage.

## 10.2 Affûtage du foret

Fig. F

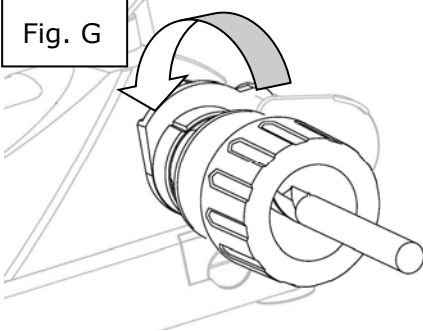


- Démarrer la machine en appuyant sur la fonction Marche de l'interrupteur.
- Ouvrir le couvercle de protection.
- Insérer le mandrin avec le foret dans le guide d'affûtage (5).

**ATTENTION:** Attention : insérer les deux nervures du mandrin dans les fentes du guide !

Les nervures dans le mandrin doivent impérativement être insérées dans les fentes du guide!

Fig. G

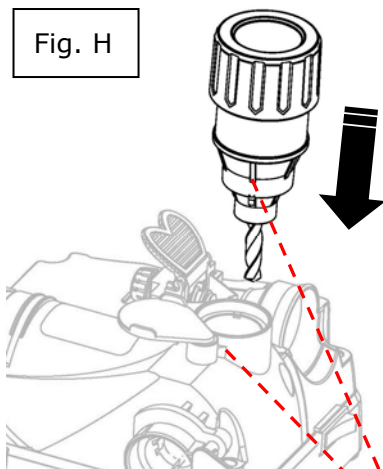


- Tourner délicatement le mandrin dans le guide de gauche à droite, puis de droite à gauche... Renouveler l'opération jusqu'à l'absence du bruit d'affûtage.
- Retirer le mandrin du guide, le tourner à 180° puis répéter l'opération ci-dessus.
- Éteindre la machine via l'interrupteur, laisser la meule d'affûtage s'arrêter avant de retirer le mandrin.

## 10.3 Affûtage de l'angle de dépouille du foret

**INFO:** Affûter l'angle de dépouille seulement pour les forets de plus de Ø 10mm.

Fig. H



- Insérer le mandrin dans le guide d'angle de dépouille (3) correctement en fonction des nervures du mandrin. Figure H
- Tourner délicatement le mandrin dans le guide de gauche à droite, puis de droite à gauche... Renouveler l'opération jusqu'à l'absence du bruit d'affûtage.
- Retirer le mandrin du guide, le tourner à 180° puis répéter l'opération ci-dessus.
- Éteindre la machine via l'interrupteur, laisser la meule d'affûtage s'arrêter avant de retirer le mandrin.
- Retirer le mandrin du guide et desserrer la poignée de verrouillage pour retirer le foret affûté.

**ATTENTION :** Les nervures dans le mandrin doivent impérativement être insérées dans les fentes du guide !

## 10.4 Affûtage de couteaux

Allumer la machine.

Avec l'un des deux différents guides (suivant l'épaisseur du couteau) aiguiser de la manière suivante:

- Insérer la base de la lame du couteau dans le guide et tirer délicatement dans le sens de la flèche (voir photo) afin d'affûter toute la longueur de la lame.
- Répéter l'opération pour un affûtage optimal.



## 10.5 Affûtage de ciseaux

Allumer la machine.

- Insérer une première lame des ciseaux à sa base et tirer délicatement dans le sens de la flèche (voir photo), répéter l'opération pour un affûtage optimal.
- Procéder de la même manière avec la deuxième lame des ciseaux.

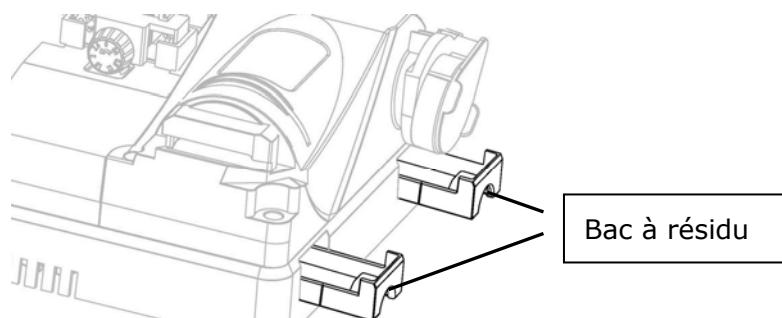


## 10.6 Retrait du bac à résidus

**ATTENTION: Déconnecter électriquement la machine!**

Après utilisation de la machine, retirer et nettoyer le bac à résidus.

Fig. H



## 11 MAINTENANCE

### ATTENTION



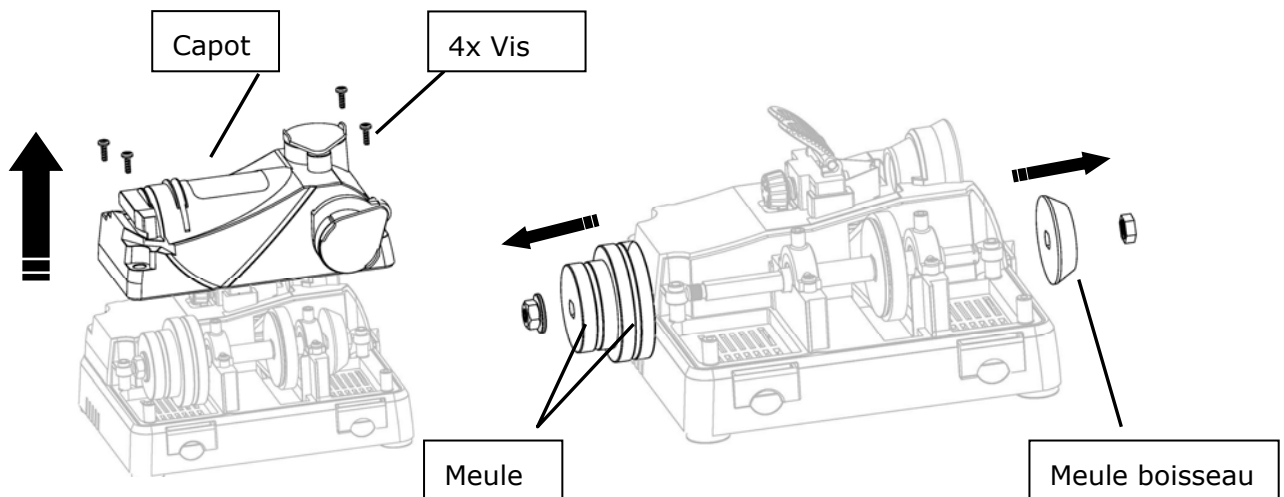
Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:

Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine!

Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !

### 11.1 Remplacement des meules

**ATTENTION:** Utiliser des gants appropriés pour le maintien de la meule !



- Retirer le capot en retirant les 4 vis.
- Retirer les deux boulons à l'aide de la clé approprié en maintenant la meule.
- Les meules peuvent maintenant être retiré.
- Après avoir remplacé la (les) meule(s) resserrer correctement les deux boulons et fixer le capot de la machine via ses 4 vis.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser de meules avec des spécification différentes ! Cela peut conduire à des blessures ! Cette opération de maintenance doit être effectuée par un personnel qualifié.

## 11.2 Nettoyage

- Un nettoyage complet et régulier assure une longue durée de vie de la machine et représente une exigence de sécurité. Utiliser uniquement des détergents doux pour le nettoyage, c'est-à-dire pas d'essence, kérosène, soude, etc,...
- Utiliser uniquement un chiffon humide chaud et une brosse douce pour assurer le nettoyage de la machine.
- Stocker la machine dans un endroit sec. Pour un stockage de longue durée, mettre la machine dans son emballage d'origine.
- Laisser la machine refroidir avant de procéder au nettoyage.

### REMARQUE

L'utilisation de solvants, de produits chimiques ou de nettoyeurs abrasifs conduit à des dommages sur la machine!

**Par conséquent: Si nécessaire utiliser de l'eau ou un détergent doux.**

Imprégner les surfaces nues de la machine avec un produit anti-corrosion (ex: WD40)

## 11.3 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.





## 12 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

### 12.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange

Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

#### IMPORTANT

**L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!  
Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !**

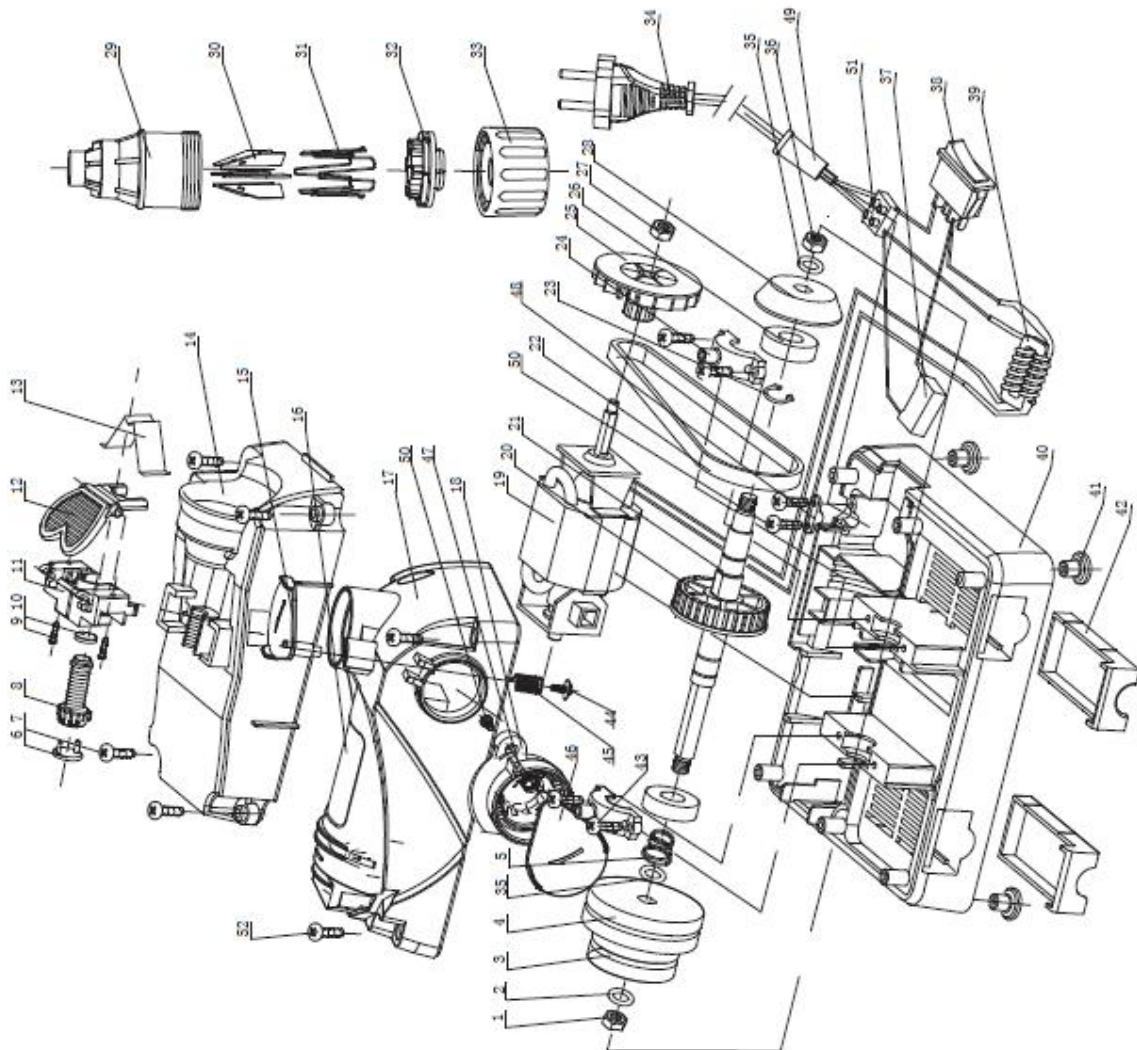
Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)


12.2 Explosionszeichnung und Stückliste / Vue explosée

Spare Parts List of  
(Multi-purpose sharpener, Ref.: JS-950M)

Part No.	Description of Spare Part	Part No.	Description of Spare Part
1	Anti-slip screw nut	27	Hexagonal nut
2	Washer	28	Grinding wheel for Drills
3	Grinding wheel for Scissors	29	Drill adapter
4	Grinding wheel for Knives	30	Clamp plate A
5	Spring	31	Clamp plate B
6	Scale plate	32	Lock base
7	Tapping screw	33	Lock knob
8	Threaded rod	34	Cable & Plug
9	Tapping screw	35	Washer
10	Cover	36	Nut
11	Base	37	Capacitance
12	Fixation button	38	Switch
13	Fixation clamp	39	Electric cell
14	Upper housing A	40	Base housing
15	Drill Hole cover	41	Shock absorber plate
16	Data plate	42	Dust catcher drawer
17	Upper housing B	43	Tapping screw
18	Sharpening base	44	Tapping screw
19	Motor	45	Spring
20	Gear	46	Sharpening base
21	Running shaft	47	Spring
22	In-phase Belt	48	Crimp terminal
23	Spring ring	49	Cable sleeve
24	Bearing lip cover	50	Tapping screw
25	Main shaft wheel	51	Terminal
26	Bearing	52	Screw



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

	<p><b>Inverkehrbringer / Distributeur</b></p> <p>HOLZMANN MASCHINEN® GmbH          4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA          Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4          www.holzmann-maschinen.at</p>
<b>Bezeichnung / nom</b>	
UNIVERSALSCHÄRFGERÄT / AFFÛTEUSE UNIVERSELLE	
<b>Typ / modèle</b>	
USG 950	
<b>EG-Richtlinien / CE-directives</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/EG</li> <li>▪ 2006/95/EG</li> <li>▪ 2004/108/EG</li> <li>▪ 2002/96/EG</li> </ul>	
<b>Angewandte Normen / Normes applicables</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61029-1:2009</li> <li>▪ EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2</li> </ul>	
<b>Bearbeiter:</b>	Gerhard Brunner, Technische Dokumentation, Marktplatz 4, 4170 Haslach

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.



Christian Eckerstorfer  
 Leitung Technische Dokumentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN  
 4170 Haslach, Marktplatz 4



HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiterer Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Directeur

Haslach, 15.06.2015

Ort / Datum lieu/date

## 13 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 02.04.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
- >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
  - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
  - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
- an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
  - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
  - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
  - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
  - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
  - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

## SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 0

## 14 GARANTIE

(applicable à partir du 02.04.2016)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

## 15 PRODUKTBEOBACHTUNG FORMULAIRE DE SATISFACTION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / Mes expériences:

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:


**Name / nom:**  
**Produkt / produit:**  
**Kaufdatum / date d'achat:**  
**Erworben von / acheter à:**  
**E-Mail/ e-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci pour votre coopération!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**  
**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA  
 Tel : +43 7289 71562 0  
 Fax: +43 7289 71562 4  
 info@holzmann-maschinen.at

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantieantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No <sup>o</sup>	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLISSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!